

BIBLIOGRAPHY

- Senft, Gunter. (2014). *Understanding Language: Understanding Pragmatics*. New York: Routledge.
- Muntané, J.B., Faraco, S. S. (2016). Watching Subtitled Films Can Help Learning Foreign Languages, *PLoS ONE*. Vol. 11(6): e0158409.
- Iranmanesh, A. and Darani, L. H. (2018) How can movies be effective in learning English idiomatic and everyday expressions?, *International Journal of Learning and Teaching*, Vol. 10(2), p. 107–115.
- Zulfa, Radhia. (2018). Correlation between Frequency of Watching English Movies and Vocabulary Mastery of the Eleventh Grade Students of Riyadhul Jannah Kuala Tungkal, *Article*. Jambi: Universitas Jambi
- Namvar, Firooz. (2014). The use of slang amongst undergraduate students of a Malaysian public University, *Journal of Advances in Linguistics*. Vol. 3(1), p. 127–132.
- Gibbs, R. W. (1992). What do idioms really mean?, *Journal of Memory and Language*. Vol. 31, p. 485–506.
- Sugiyono. (2012). *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: ALFABETA
- Dewi, Rafika. (2016). Slang Language. *VISION*. Vol. 9(9).
- Hockett, C. F. (1958). *A Course in Modern Linguistics*. New York: The Macmillan Company.
- Asri, Atiqah N & Dyah Rochmawati. (2017). Innovative Teaching of English Idiomatic Expressions For EFL Learners, *Journal of English Teaching Adi Buana*. Vol. 2(48).
- Fernando, Chitra. (1996). *Idioms and Idiomaticity*. Oxford: Oxford University Press.
- Partridge, E. (2004). *Slang: Today and Yesterday*. London: Routledge & Kegan Paul Ltd.
- Pegrum, M. (2008). Film, Culture and Identity: Critical Intercultural Literacies for The Language Classroom. *Language and Intercultural Communication*, 8(2), p. 136–153.
- Cain, Kate, Andrea S. Towse & Rachel Knight. (2009) The Development of Idiom Comprehension: An Investigation of Semantic and Contextual

Processing Skills. *Journal of Experimental Child Psychology*, 1029(3), p. 280-298.

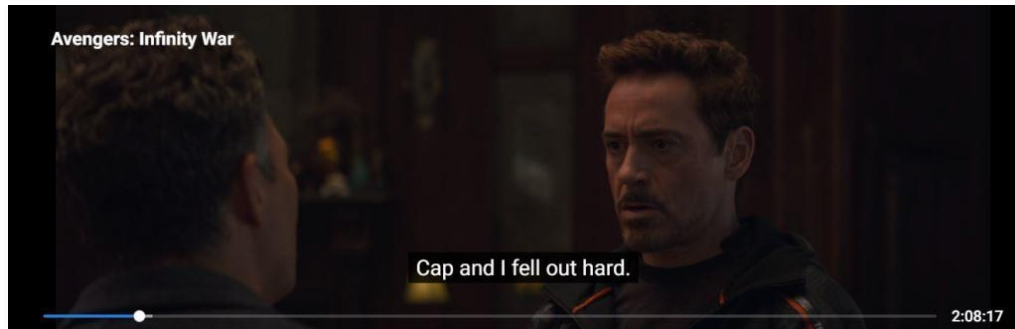
Creswell, John. (2003). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. New Delhi: Sage Publications.

Saburi, H., Zohrabi, M. & Karimi Osbouei, Z. (2015). The Impact of Watching English Subtitled Movies in Vocabulary Learning in Different Genders of Iranian EFL Learners. *International Journal on Studies in English Language and Literature*. Vol. 3(2), p. 110-125

Flores D'Arcais, Giovanni B. (1993). *The Comprehension and Semantic Interpretation of Idioms: Processing, Structure, and Interpretation*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

APPENDIX

- **Avengers: Infinity War (2018)**



Dr. Strange : Who could find Vision, then?

Tony Stark : S**t. Probably Steve Rogers.

Dr. Strange : [sighing in exasperation] Oh, great.

Tony Stark : Maybe. But...

Bruce : [missing the events of Civil War] Call him.

Tony Stark : It's not that easy. God, we haven't caught up in a spell, have we?

Bruce : No

Tony Stark : The Avengers broke up. We're toast.

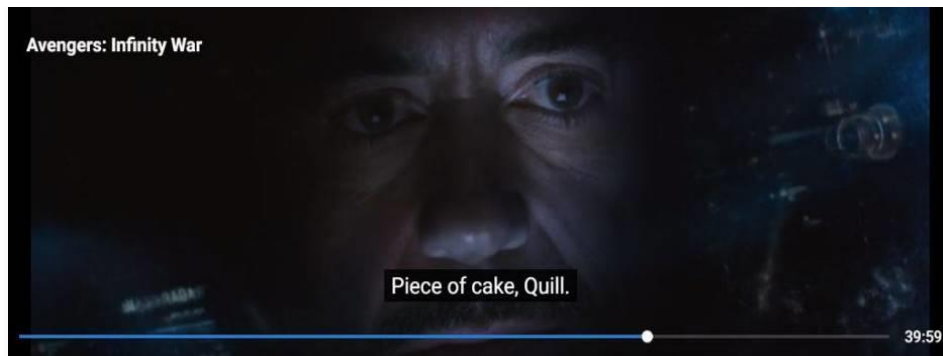
Bruce : Broke up? Like a band? Like The Beatles?

Tony Stark : Cap and I **fell out hard**. We're not on speaking terms. (They have a serious fight (arguments) / They have misunderstanding)



Steve Rogers: Mr. Secretary.

Secretary Ross: **You got some nerve**. (have courage to do something / having a tension)



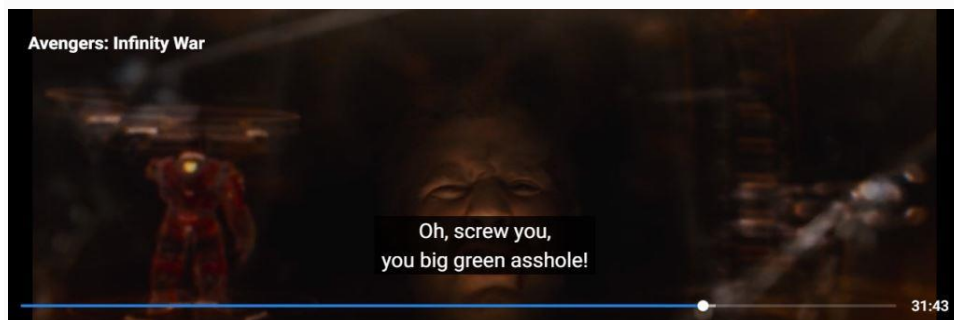
Doctor Strange : I think you'll find our will equal to yours.

Thanos : Our?

[Iron Man drops a column on him from above]

Iron Man : Piece of cake, Quill. (It's easy / He wants a cake)

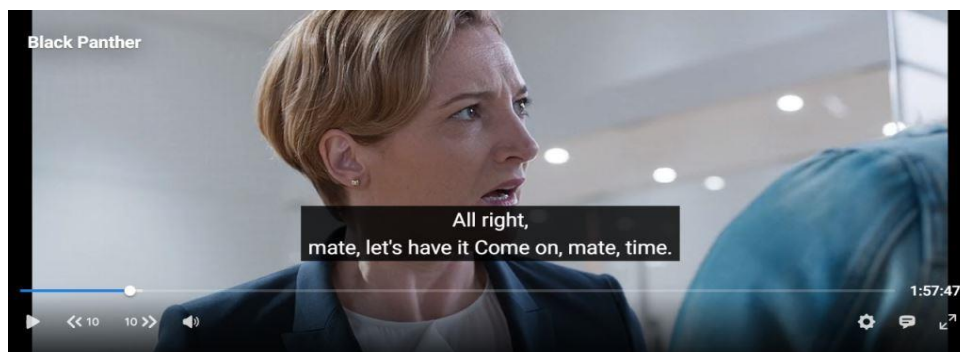
Star-Lord : Yeah, if your goal was to piss him off.



Bruce : [trying to change into the Hulk] Hulk. Hulk, I know you like making your entrance at the last second, well, this is it, man. This is the last, last second.

Hulk! Hulk! Hulk! [Hulk: NOOOO!] Oh, screw you (An expression of anger / to make a mistake), you big green asshole (A rude, annoying person / Part of the body)

- **Black Panther (2018)**



Security guard : Alright, mate. Let's have it. Comeon, mate. (friend / material)

Killmonger : I think she might not be feelin' too good.

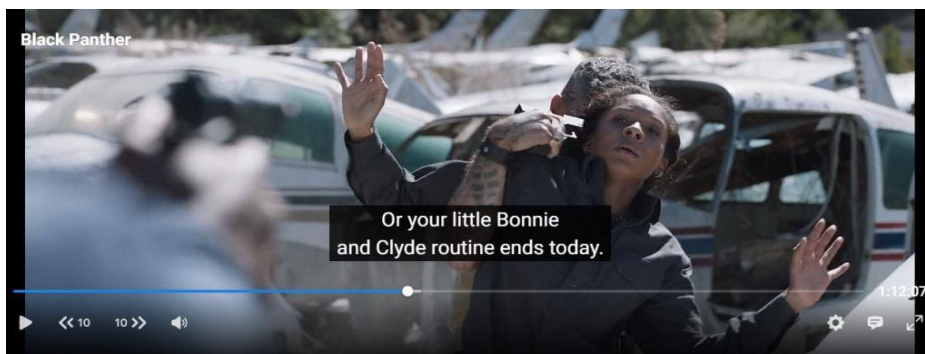


Killmonger : You better sell that quick.

Klaue : Oh it's already sold.

Killmonger : Whatever you try , the Wakandans will probably show up.

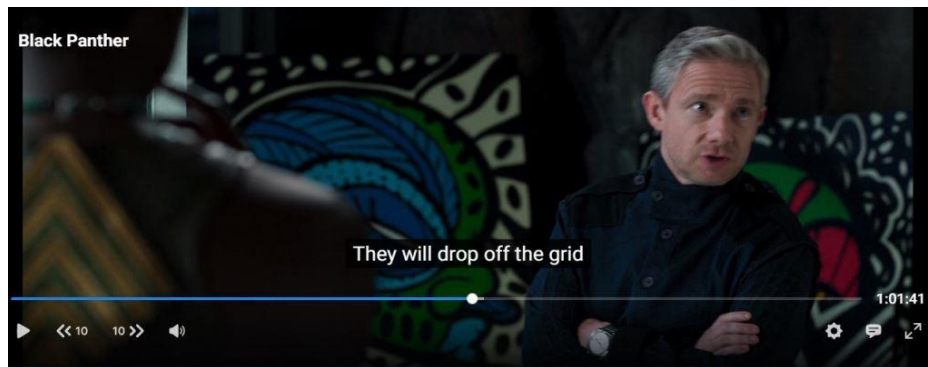
Klaue : That'll make my day. I can **kill two birds with one stone.** (to achieve two aims at once / to be succeed at something)



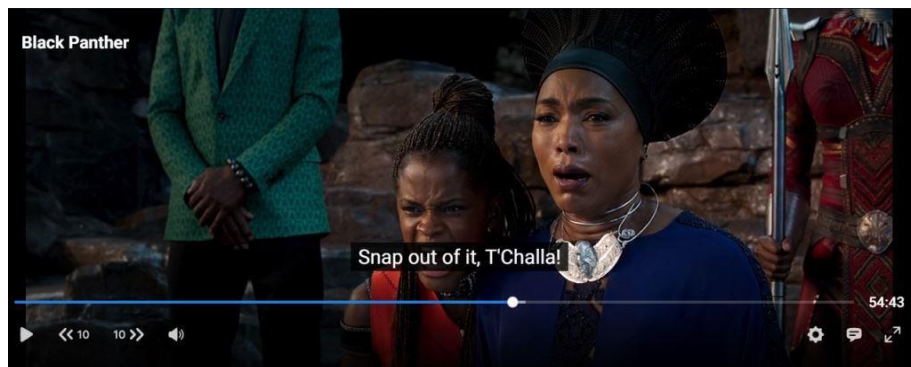
Klaue : (stumped) Drop it, or your little **Bonnie and Clyde routine** ends today . Put your gun down now! (Refers to Relationship / Refers to someone's name)

Linda : I'm sorry. I'm sorry, Erik

Killmonger : It's gonna be ok.



Ross : Eric Stevens. Graduated Annapolis age 19. MIT for grad school. Joined the SEALs and went to Afghanistan where he racked up confirmed kills like it was a video game. They started calling him Killmonger. He joined a JSOC ghost unit. Now these guys are serious. They will drop off the grid so they can commit assassinations and take down governments. (untraceable / isolated)



Zuri : Let the challenge begin.

T'challa : Yield!

Shuri : Snap out of it, T'challa! (to control yourself / to let out an anger)

- **Ant Man (2015)**



Hope van Dyne: We're ready for you inside. [Hope walks away]

Darren Cross: Ouch. [referring to Hope] I guess some old wounds never heal, huh? Don't worry, she's in good hands. **You're in for a treat.** (To experience something pleasant / to receive a gift)



Scott Lang: It's the wrong details. It's wrong... It has nothing to do with the story. Go!

Luis: And so, Carlos and Ernesto are on the same softball team and they get to talking, right? And here comes the good part. Carlos says: "Yo, man. This guy's got a big-ass safe just sitting in the basement, just **chillin**". (relaxed / caught cold)



Luis : If the job goes bad, you know I got your back, right?

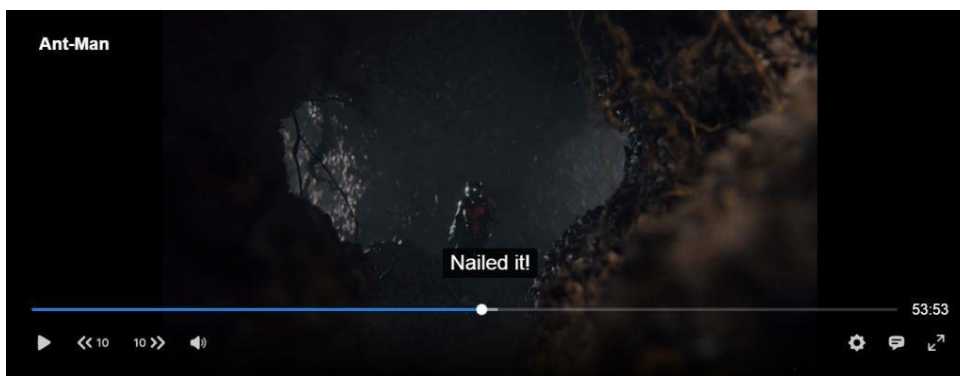
Scott Lang : Don't worry, it's not gonna happen. [Scott leaves the van]

Luis : I love it when he gets **cocky** (being arrogant / being disrespectful)



Cab Driver: What the hell?

Dr. Hank Pym: Not bad for a test drive. Keep the suit, I'll **be in touch**. (to remain in contact with someone / being present)



Scott Lang: **Nailed it!** [he then goes under the earth, gets to fly on an ant] (

Scott Lang: That's a good boy, Ant-thony. [we see him successfully work with the ants getting them to follow him]

- **Iron Man 3 (2013)**

Happy Hogan: Yeah, we're full.

Tony Stark: Oh, wow. He made it. He **made the cut.** (to succeed at something / to accelerate a progress)

Tony Stark : Huh...

Yep. **Damn it,** no can do. (a curse word to show displeasure / a word to express excitement)

Tony Stark : I've got a lot of apologies to make and not a lot of time.

So... First off, I'm so sorry I **put you in harm's way.** (in a dangerous situation / being harmful to someone)

Tony Stark : Mm. Which happens, dad's leave. No need **to be a pussy** about it. (being weak / being regret about something)

Tony Stark: To be able to share all my intimate thoughts and my experiences with someone, it just cuts the weight of it in half. You know, it's like a snake swallowing its own tail. **Everything comes full circle.** (return to the same situation / return to the past)